

Lena 16 tuổi, thông minh và mẫn cảm, thấy mình thật lạc lõng ở vùng ngoại ô nơi cô ở. Ở Tim, một chàng nghệ sĩ tài năng, cô như gặp được một tâm hồn đồng điệu. Mỗi tình đầu còn đang e ấp bỗng dung kết thúc đột ngột khi Nicole, cô bạn thân ngày nào của Lena bám lấy Tim. Quá thất vọng, Lena trải lòng mình với một người bạn mới quen trên mạng tên Noah. Nhưng cô nữ sinh không hề hay biết ai là người giấu mặt đằng sau tài khoản này. Và một cuộc chơi ma quỷ bắt đầu phá vỡ vẻ bề ngoài thanh bình của ngôi làng vùng ngoại ô. Trong một lần hẹn hò vào ban đêm với Noah, "trò chơi" bị vượt ra khỏi tầm kiểm soát. Từ đó, đối với Lena và tất cả những người liên quan, mọi thứ không bao giờ còn có thể quay lại trạng thái ban đầu.

**+12 / 96' / 2016 CHÍNH KỊCH DRAMA ĐỨC DEUTSCHLAND**  
 ĐẠO DIỄN / REGISSEUR **EVI GOLDBRUNNER, JOACHIM DOLLKOPF** KỊCH BẢN / DREHBUCH **NICOLE ARMBRUSTER**  
 GIẢI THƯỞNG / AUSZEICHNUNGEN **BẰNG KHEN "PHIM CÓ GIÁ TRỊ ĐẶC BIỆT", ĐỀ CỬ NAM DIỄN VIÊN TRẺ XUẤT SẮC NHẤT TẠI LHP GIẢI MAX OPHÜLS PREIS (2016), LỘT VÀO VÒNG TUYỂN NHÃN GIẢI PHIM ĐỨC LOLA VÀ ĐƯỢC CÔNG CHIẾU TẠI BERLINALE 2016**



## tình yêu của lena

LENA LOVE 25.05.2017, 19:30

Die 16-jährige Lena, kreativ und hochsensibel, fühlt sich in der Vorortsiedlung, in der sie lebt, zunehmend ausgegrenzt und unverstanden. Im begabten Künstler Tim findet sie einen Seelenverwandten. Ein erster Flirt bahnt sich an, der aber jäh endet, als sich Lenas ehemals beste Freundin Nicole an Tim ranmacht. Tief enttäuscht schüttet Lena ihrem neuen Chat-Freund Noah ihr Herz aus. Noch ahnt die Schülerin nicht, wer sich tatsächlich hinter diesem Account verbirgt. Ein hinterhältiges Spiel nimmt seinen Lauf, das die makellose Fassade des Vorstadt-Idylls allmählich zum Einsturz bringt. Bei einem nächtlichen Date mit Noah gerät das „Spiel“ außer Kontrolle. Danach wird für Lena und alle Beteiligten nichts mehr so sein, wie es einmal war.

Phil, chàng trai 17 tuổi trở về nhà từ trại hè và không hề hay biết đến những điều tệ hại đang diễn ra. Tuy nhiên, giữa Glass, người mẹ tìm thấy một tình yêu mới, và cô em gái song sinh tên Dianne lại nảy sinh một sự lạnh nhạt bí hiểm khiến ngay cả hai người bạn của gia đình là cô Teraza và Pascal cũng không thể giải thích được. Dù sao, ít nhất cậu vẫn còn niềm tin vào cô bạn thân nhất tên Kat. Và rồi chuyện xảy ra sau khi nghỉ hè khi lớp Phil có thêm một cậu học sinh mới, người đã khiến cho Phil phải lòng. Tình yêu lớn đầu đời với sự hờn ghen và một mớ những bí mật không chỉ đe dọa tới tình bạn đối với Kat, mà còn thách thức ngay chính bản thân Phil.

**+18 / 115' / 2016 CHÍNH KỊCH DRAMA ĐỨC DEUTSCHLAND**  
 ĐẠO DIỄN / REGISSEUR **JAKOB M. ERWA** KỊCH BẢN / DREHBUCH **JAKOB M. ERWA, BASIEREND AUF ANDREAS STEINHÖFEL**  
 GIẢI THƯỞNG / AUSZEICHNUNGEN **LHP QUỐC TẾ MOSKVA 2016 - ĐỀ CỬ CHƠI GIẢI PHIM CHÍNH GEORG VANG, HỘI CHỢ NGHỆ THUẬT PHIM LEIPZIG 2016 - BẰNG KHEN CỦA BGK PHIM THIẾU NHI, LHP MÜNCHEN 2016 - ĐỀ CỬ TRONG NHIỀU HẠNG MỤC (KỊCH BẢN, ĐẠO DIỄN, NHÀ SẢN XUẤT PHIM TRẺ, DIỄN VIÊN XUẤT SẮC NHẤT...)**



## trung tâm của thế giới

DIE MITTE DER WELT 26.05.2017, 19:30

Als der siebzehnjährige Phil von einem Sommercamp nach Hause zurückkehrt, ahnt er nichts Böses. Doch zwischen seiner Mutter Glass, die einen neuen Liebhaber hat und seiner Zwillingsschwester Dianne herrscht eine rätselhafte Eiszeit, die auch Tereza und Pascal, die auch zu Phils Patchworkfamilie gehören, nicht erklären können. Gut, dass wenigstens auf seine beste Freundin Kat Verlass ist. Und dann passiert es: Ein neuer Schüler betritt nach den Sommerferien die Klasse. Phil fühlt sich bald zu dem neuen Mitschüler hingezogen. Die erste große Liebe, aber auch Neid, Eifersucht und Geheimniskrämerei, die nicht zuletzt die Freundschaft mit Kat gefährden, stellen Phil auf eine harte Probe...

Nhân dịp Quốc tế Thiếu nhi 1/6 và với sự hợp tác của **Liên hoan phim quốc tế dành cho trẻ em và thanh thiếu niên SCHLINGEL** của Đức, Viện Goethe xin mời các khán giả tham gia vào một Liên hoan phim độc đáo tổ chức tại Rạp Kim Đồng, Hà Nội. Từ ngày **25-28.05.2017** chúng tôi xin giới thiệu sáu bộ phim Đức chọn lọc dành cho trẻ em và thanh thiếu niên.

Cùng với chiếu phim, có nhiều hoạt động và workshop miễn phí về phim để khuyến khích người tham gia diễn đạt các quan điểm. Chúng tôi, cùng với Tí Toáy Atelier, Think Playgrounds và Blossom Art House, cung cấp một loạt những chương trình giáo dục đa dạng được thiết kế riêng cho từng phim và từng nhóm tuổi khác nhau. Mục đích của chúng tôi là để phát triển thêm khả năng trí tạo truyền thông của lớp khán giả trẻ và qua đó góp phần vào quá trình phát triển về các mặt hiểu biết văn hoá, tư duy sáng tạo và tư chất cá nhân của các em. Các bậc phụ huynh, các em nhỏ và các khán giả trẻ yêu điện ảnh có thể trông chờ một Lễ hội tràn ngập những bộ phim mới, thú vị cũng như những hoạt động vui nhộn, bổ ích.

Chúng tôi cũng chào đón sự hiện diện của các vị khách mời đặc biệt, Florian Gaag, đạo diễn phim Tình yêu của Lena, Alexandra Prochazka, nhà sản xuất phim "Ngang tầm mắt" cũng như Neele Vollmar, đạo diễn phim "Rico, Oskar và hòn đá bị đánh cắp", cùng Michael Harbauer, Giám đốc và Leona Söhnholz của Liên hoan phim SCHLINGEL.

Liên hoan phim quốc tế SCHLINGEL diễn ra thường niên tại Chemnitz từ năm 1996 và mang tới khán giả một hình ảnh bao quát về điện ảnh quốc tế mới nhất dành cho trẻ em và thanh thiếu niên. Liên hoan phim SCHLINGEL năm 2016 đã thu hút 21.000 lượt khách đến Chemnitz với hơn 181 bộ phim được chiếu. Bên cạnh các buổi trò chuyện với nghệ sỹ còn có các workshop dành cho trẻ em và thanh thiếu niên giúp cho các khán giả trẻ này có cơ hội tích lũy thêm kinh nghiệm đối với máy quay.

Anlässlich des internationalen Kindertages am 1. Juni und in Zusammenarbeit mit dem **internationalen Filmfestival für Kinder und junges Publikum SCHLINGEL** aus Deutschland lädt das Goethe-Institut zu einem einzigartigen Filmfestival im **Kim Dong Kino Hanoi** ein. Vom **25.-28.05.2017** präsentieren wir sechs ausgewählte deutsche Kinder- und Jugendfilme.

Darüber hinaus stellen wir kostenlose Aktivitäten und Workshops zu den Filmen zur Verfügung, die dabei unterstützen sollen, die Filme zu reflektieren und den Inhalten und Themen auf spielerische und kreative Weise nachzugehen. Die Begleitprogramme werden in Kooperation mit Tí Toáy Atelier, Think Playgrounds und Blossom Art House durchgeführt um eine breite Palette an Bildungsprogrammen anzubieten, die an verschiedene Altersgruppen angepasst sind. Unser Ziel dabei ist, die Medienkompetenz unseres jungen Publikums zu fördern und damit zu ihrer kulturellen, kreativen und persönlichen Entwicklung beizutragen. Eltern, Kinder und junge Filmfreunde können sich auf ein Fest voller neuer und aufregender Filme sowie spaßiger Aktivitäten freuen!

Als besondere Gäste begrüßen wir Florian Gaag, Regisseur von „Lenalove“, Alexandra Prochazka, Produzentin von „Auf Augenhöhe“ sowie Neele Vollmar, Regisseurin von „Rico, Oskar und der Diebstahlstein“ und Michael Harbauer, Festivaldirektor und Leona Söhnholz von SCHLINGEL.

Das Filmfestival SCHLINGEL findet seit 1996 alljährlich in Chemnitz statt und gibt einen Überblick über die neuesten internationalen Produktionen im Kinder- und Jugendfilmbereich. Das letzte Festival 2016 lockte 21.000 Besucher nach Chemnitz, wo insgesamt 181 Filme ausgestrahlt wurden. Neben Künstlergesprächen gab es unter anderem auch Workshops für Kinder und Jugendliche, die selbst erste Erfahrungen im Umgang mit Kamera & Co sammeln konnten.

# Liên hoan phim Đức cho Trẻ em và Thanh thiếu niên

DEUTSCHES KINDER- UND JUGENDFILMFESTIVAL



WWW.GOETHE.DE/VIETNAM  
 FB/GOETHE.INSTITUT.HANOI

25.-28.05.2017 VÉ MIỄN PHÍ  
 RA.P KIM ĐỒNG / KIM DONG KINO  
 19 HÀNG BÀI, HÀ NỘI. FREIKARTEN

VÉ VÀO CỬA MIỄN PHÍ ĐƯỢC PHÁT TỬ  
 FREIE EINTRITTSKARTEN SIND AB

17.05.2017

GOETHE-INSTITUT HANOI  
 56-60 NGUYỄN THÁI HỌC  
 THINK PLAYGROUNDS  
 244 ẦU CỒ

BLOSSOM ART HOUSE  
 TẦNG 6, 94B TRẦN HỮNG ĐẠO  
 XƯỜNG TÍ TOÁY  
 46 NGÕ 121/14 CHÙA LẮNG

20 NĂM  
 JAHRE  
 tại in  
 VIỆT NAM  
 VIÊN VĂN HOA ĐỨC GERMAN CULTURAL INSTITUTE



# LIÊN HOAN PHIM ĐỨC CHO TRẺ EM VÀ THANH THIẾU NIÊN

DEUTSCHES KINDER- UND JUGENDFILMFESTIVAL

25.-28.05.2017 VÉ MIỄN PHÍ  
 RA.P KIM ĐỒNG / KIM DONG KINO  
 19 HÀNG BÀI, HÀ NỘI. FREIKARTEN





## lịch chiếu phim

FILMVORFÜHRUNG RAP KIM ĐỒNG / KIM DONG KINO 19 HÀNG BÀI, HÀ NỘI

25.05

17:00

### họp báo

PRESSEKONFERENZ

19:30

### khai mạc với phim **tình yêu của lena**

ERÖFFNUNG MIT DEM FILM **LENALOVE** +12 / 96' / 2016

và giao lưu cùng đạo diễn | mit Regisseur **Florian Gaag**

26.05

19:30

### trung tâm của thế giới

DIE MITTE DER WELT +18 / 115' / 2016

27.05

09:00

### mullewap - hần chiến với heo rừng

MULLEWAP - EINE SCHÖNE SCHWEINEREI 79' / 2016

10:30

### hoạt động bên lề

BEGLEITPROGRAMM

14:00

### ngang tầm mắt

VỚI NHÀ SẢN XUẤT ALEXANDRA PROCHAZKA  
AUF AUGENHÖHE mit Produzentin Alexandra Prochazka +6 / 96' / 2016

15:30

### hoạt động bên lề

BEGLEITPROGRAMM

28.05

09:00

### rico, oskar và hòn đá bị đánh cắp

RICO, OSKAR UND DER DIEBSTAHLSTEIN +7 / 94' / 2016

và giao lưu cùng đạo diễn | mit Regisseur **Florian Gaag**

10:30

### hoạt động bên lề

BEGLEITPROGRAMM

14:00

### hoàng tử xanh lam và nàng tiên hoa đỏ

PRINZ HIMMELBLAU UND FEE LUPINE +7 / 59' / 2016

TIẾNG ĐỨC VỚI PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH VÀ PHỤ ĐỀ/THUYẾT MINH TIẾNG VIỆT  
ORIGINALSPRACHE MIT VIETNAMEISCHEN & ENGLISCHEN UNTERTITELN  
GERMAN WITH VIETNAMESE AND ENGLISH SUBTITLES OR VOICE-OVER

ĐỐI TÁC CHO HOẠT ĐỘNG BÊN LỀ  
PARTNER FÜR BEGLEITPROGRAMME



GRAFIK: THANKBRAND@GMAIL.COM

Ba người bạn thân là Waldemar, Johnny Chuột và Franz Gà Trống sống yên bình tại ngôi làng Mullewapp. Sắp tới sinh nhật của Waldemar, cậu sẽ được tổ chức một buổi liên hoan hoành tráng với món bánh ga-tô dầu tây. Nhưng trước thoi hầu ăn không thể kiểm chế của mình, anh chàng đã một mình chén gần hết chiếc bánh. Một ngày nọ, bỗng dưng làng Mullewapp tiếp đón một vị khách không mời mà đến. Lão heo rừng Horst von Borst với băng đảng của mình cũng nhắm vào bữa liên hoan thịnh soạn. Waldemar, Johnny và Franz nhận ra ý đồ đen tối này và cố gắng hết sức để giải phóng quê hương yêu dấu khỏi quân xâm lược. Nhiều sự kiện dồn dập xảy ra và đột nhiên ba người bạn xuất hiện trên một tua xe đạp không chủ ý nhưng cực kì phiêu lưu mạo hiểm.

79' / 2016 HOẠT HÌNH, GIA ĐÌNH ANIMATION, FAMILIE ĐỨC DEUTSCHLAND  
ĐẠO DIỄN / REGISSEUR TONY LOESER, THERESA STROZYK KỊCH BẢN / DREHBUCH JESPER MÜLLER, ARMIN VÖLCKERS  
LỒNG TIẾNG / STIMMEN AXEL PRAHL, ROMY ROOLF, JESPER MÜLLER, RALF SCHMITZ, MICHAEL KESSLER



### mullewap - hần chiến với heo rừng

MULLEWAP - EINE SCHÖNE SCHWEINEREI 27.05.2017, 09:00

Die drei Freunde Waldemar, Johnny Mauser und Franz von Hahn führen ein friedliches Leben in ihrem Dorf Mullewapp. Als Waldemars Geburtstag bevorsteht, wird ihm zu Ehren ein großes Fest organisiert, auf dem es Erdbeertorte geben soll. Doch Waldemar kann sich vor lauter Vorfreude nicht zurück halten und isst die Torte fast bis zum letzten Stück selbst auf. Plötzlich erhält die Gemeinde Mullewapp unerwartet Besuch. Wildschwein Horst von Borst mit seiner fiesen Bande haben auch ein Auge auf das große Festessen geworfen. Waldemar, Johnny und Franz wollen alles dafür tun, um ihre geliebte Heimat von den Eindringlingen zu befreien. Doch dann überschlagen sich die Ereignisse, und auf einmal sind die drei Freunde unterwegs auf einer unfreiwilligen und besonders abenteuerlichen Fahrradtour.

Cậu bé Michael 11 tuổi sống trong một nhà tình thương. Một ngày nọ cậu biết được cha mình là ai. Nhưng sau cùng, lần gặp mặt của cậu với người cha (Tom) lại trở thành cú sốc khi Tom là một "chú lùn" và thậm chí còn thấp bé hơn cả Michael. Tom không hề biết rằng mình có một cậu con trai nhưng anh muốn đón nhận thử thách của việc làm cha. Đối với Michael thì tình trạng của Tom quả là một thảm họa, bởi nó hoàn toàn trái ngược với mẫu gương của cậu về một người cha mạnh mẽ và đàn ông. Điều này buộc Tom, người trước đó đã quen với việc xoay sở với "sự khác biệt" của bản thân, phải đối diện trực tiếp với tình cảnh của mình.

+6 / 96' / 2016 CHÍNH KỊCH DRAMA ĐỨC DEUTSCHLAND  
ĐẠO DIỄN / REGISSEUR EVI GOLDBRUNNER, JOACHIM DOLLKOPF KỊCH BẢN / DREHBUCH NICOLE ARMBRUSTER  
GIẢI THƯỞNG / AUSZEICHNUNGEN CỤC THẨM ĐỊNH PHIM VÀ TRUYỀN THÔNG-BẢNG KHEN "PHIM CÓ GIÁ TRỊ ĐẶC BIỆT", LHP LẦN 34 MÜNCHEN 2016 - GIẢI CÔNG CHỪNG, BGK PHIM THIỂU NHI - PHIM THIỂU NHI ĐẶC BIỆT



### ngang tầm mắt

AUF AUGENHÖHE 27.05.2017, 14:00

Der elfjährige Michael lebt in einem Kinderheim und findet eines Tages heraus, wer sein Vater ist. Als er das erste Mal vor seinem Vater steht, ist der Schock groß: Tom ist kleinwüchsig und kleiner als Michi. Auch für Tom ist die Konfrontation mit seinem Sohn, von dessen Existenz er nichts wusste, ein Schock. Dennoch ist er bereit, die Herausforderung der Vaterschaft anzunehmen. Für Michael ist Toms Handicap eine Katastrophe, da es scheinbar im Gegensatz zu Männlichkeit und Stärke, seinen Vorstellungen einer Vaterfigur, steht. So wird Tom, der mit seiner „Andersartigkeit“ bisher gut klargekommen ist, gezwungenermaßen mit seinem Handicap konfrontiert.

Rico ưa mạo hiểm và cậu bạn thân Oskar thông minh, rụt rè cùng nhau trải qua vô số những trò phiêu lưu mạo hiểm.

Trong tập phim này, vào một ngày nọ ông lão Fitzke qua đời và thừa kế cho Rico bộ sưu tập đá yêu quý của mình. Rico và Oskar phát hiện viên đá có giá trị nhất trong bộ sưu tập đã bị đánh cắp, bản năng thám tử của hai cậu bé ngay lập tức được đánh thức! Rất may đúng lúc này, mẹ của Rico, cô Tanja và chú Bühl vừa bay đi Sri Lanka. Hai cậu bé nghịch ngợm hoàn toàn được tự do, chúng lần theo dấu vết viên đá bị đánh cắp cho đến tận vùng biển Baltic, nơi chúng phải đối mặt với rất nhiều những tình cảnh gay cấn...

+7 / 94' / 2016 PHIÊU LƯU ABENTEUER ĐỨC DEUTSCHLAND  
ĐẠO DIỄN / REGISSEUR NEELE VOLLMAR KỊCH BẢN / DREHBUCH MARTIN GYPKENS, BASIEREND AUF ANDREAS STEINHÖFEL  
DIỄN VIÊN / SCHAUSPIELER ANTON PETZOLD, JURI WINKLER, SOWIE KAROLINE HERFURTH, RONALD ZEHRFELD, URSELA MONN, HENRY HÜBCHEN, DAVID KROSS, JACOB MATSCHENZ, HEIKE MAKATSCH, KATHARINA SCHÜTTLER...



### rico, oskar và hòn đá bị đánh cắp

RICO, OSKAR UND DER DIEBSTAHLSTEIN 28.05.2017, 09:00

Der abenteuerlustige Rico und sein bester Freund, der clevere und zögerliche Oskar, gehen als Hobbydetektive auf zahlreiche Abenteuer.

In diesem Kapitel stirbt eines Tages der alte Fitzke und hat Rico seine geliebte Steine-Sammlung vermacht. Rico und Oskar finden heraus, dass der wertvollste Stein der Sammlung gestohlen wurde und sofort ist ihr Detektiv-Spürsinn geweckt! Da passt es ganz prima, dass Ricos Mutter Tanja mit dem Bühl gerade nach Sri Lanka geflogen ist. So ist der Weg für die beiden pfiifigen Jungs frei und sie folgen dem geklauten Stein ganz alleine bis zur Ostsee, wo sie sich vielen aufregenden Abenteuern stellen müssen...

Hoàng tử Xanh Lam phải kết hôn với một nàng công chúa đến từ một gia đình giàu có, đó là điều mà Hoàng hậu muốn. Song chàng hoàng tử trẻ tuổi muốn tự mình tìm vợ nên cưỡi ngựa lên đường. Ngay sau đó chàng gặp nàng tiên Hoa Đỏ xinh đẹp, và cũng chính nàng phải lòng chàng hoàng tử lạ mặt. Hoàng hậu biết được cuộc gặp gỡ giữa hai người và kinh hoàng khi thấy con trai mình đem lòng yêu một sinh vật huyền bí. Với sự trợ giúp của mụ phù thủy Thân Tín, hoàng hậu tìm mọi cách cản trở hoàng tử Xanh Lam gặp lại nàng tiên Hoa Đỏ. Một lời nguyền độc địa được tạo ra để ngăn cách đôi trẻ...

+7 / 59' / 2016 CỔ TÍCH MÄRCHEN ĐỨC DEUTSCHLAND  
ĐẠO DIỄN / REGISSEUR MARKUS DIETRICH KỊCH BẢN / DREHBUCH ANNETTE SCHÖNBERGER  
DIỄN VIÊN / SCHAUSPIELER JONATHAN BERLIN, RUBY O. FEE, PATRICK GÜLDENBERG, SARINA RADOMSKI, MECHTHILD GROSSMANN, FRIEDRIKE KEMPTER, MAXIMILIAN BRAUN...



### hoàng tử xanh lam và nàng tiên hoa đỏ

PRINZ HIMMELBLAU UND FEE LUPINE 28.05.2017, 14:00

Prinz Himmelblau soll eine Prinzessin aus gutem Hause heiraten, so will es die Königin Mutter. Der junge Prinz aber möchte seine Braut selbst aussuchen und reitet los. Schon bald trifft er auf die entzückende Fee Lupine. Auch Lupine ist angetan von dem Unbekannten. Die Königin erfährt von dem Treffen der beiden und ist entsetzt darüber, dass ihr Sohn sich mit einem der ihr so verabscheuten Fabelwesen einlässt. Mithilfe der Hexe Confidante setzt sie alles daran, dass sich Himmelblau und Lupine nie wiedersehen. Ein doppelter Fluch soll die beiden auseinanderbringen...